

هل تعبير اكثرت الامة عظمت لها

الفرح به خطأ صوتي في العبري؟

أشعيا 9 : 2

Holy\_bible\_1

الشبهة

الصوت المشترك او الهوموفوني homophony

وهو نوع من الأخطاء يحدث مع الحروف التي لا يمكن تمييزها عن طريق الصوت أو النطق ،

خصوصاً إن كانوا يحملوا نفس النطق، أو وجود تشابه حتى بينهم

على سبيل المثال حرفي السين ש and حرف السامخ ס وكلاهما ينطق بحرف السين في اللغة العربية.

وهذا النوع من الأخطاء في حالة إنتقال شفهي للنص أو عن طريق التلقين، كأن هناك شخصين واحد يقرأ والآخر يكتب ما تتم قراءته  
مثال على ذلك نص اشعيا 9 : 2

הַרְבֵּית הַגּוֹי, לֹא (לו) הַגְדִּילָהּ הַשְּׂמֹחָה; שְׂמַחוּ לְפָנֶיהָ בְּשִׂמְחַת בְּקִצִּיר, כַּאֲשֶׁר הִגִּילוּ  
בְּחֻלְקָם שָׁלָל.

كَثُرَتْ لَهُ الْأُمَّةُ وَقَرَّتْ لَهَا الْفَرْحُ يَفْرَحُونَ أَمَامَكَ كَالْفَرْحِ فِي الْحِصَادِ كَأَبْتِهَاجِ الَّذِينَ يَتَقَاسَمُونَ  
الغَنِيمَةَ ( الترجمة الكاثوليكية )

وكما يظهر في النص، فإن قراءته وترجمته الحرفية تقول أكثرت הרבית الأمة הגוי لا לא عظمت  
הגדילת الفرحة השמוחה

وهو ما تدراكه الماسوريين masoretes فقالوا بتصحيح هذا الخطأ في نصهم

القياسي standard text الجديد، ووضعوا ذلك ونوهوا عليه في الحاشية أو الهامش الصغير

المعروف بـ masorah parva أو ما يعرف بالهامش الصغير كما وضحنا، بأن جعلوها فيما

يندرج تحت مسمى الكتيّف כתיב والقيري קרי .

فالأول يعني المكتوب ويرمز له بالـ " k " أما الثاني فهو يعني المقرؤ ويرمز له بالـ " Q " ،

فأصبح أن المكتوب في النص هو لا " לו " ، والمقرؤ هو لها " לו " أيضاً بنفس  
النطق فيصبح تقدير الجملة بعد تصحيحها : " أكثرت الأمة عظمت لها الفرح " كما ترجمتها  
الترجمة الكاثوليكية

الرد

في البداية من قال أن هناك تحريف؟ واين هو الدليل ان هناك تحريف بمعنى اين الدليل انها كانت  
في الاصل לו وتحولت خطأ לו ؟

ومن قال أن قيري وكتيف اي المقرؤ والمكتوب هو اسلوب تحريف؟ هذا قاعدة يهودية في فهم  
النص ولكن قيري وكتيف يؤكد على اصالة العدد وليس تحريفه لانه لو النص تم تحريفه لما  
يناسب قرائته لما احتاجوا الي القيري والكتيف أصلا.

اسلوب أو قاعدة كيري وكتيف هي ليست بالمعنى الذي قدمه المشكك فهي لا تعطي معنى عكسي  
او مخالف بل قاعدة كيري وكتيف باختصار هي ان العبري يكون يكتب لفظ وهو سليم ولا خطأ فيه  
وبالطبع غير محرف بل هو كتابته السليمة 100% ولكن لقدسية اللفظ الشديدة او لاجل ان  
القارئ يريد ان يوضح شيء قد يلتبس علة السامع فينطقها اليهودي القارئ بنطق مخالف  
للمكتوب مثلما يكتبوا اسم يهوه ولكن ينطقوه ادوناي لقدسيته

ومن يتكلم في هذه النقطة يجب ان يعرف قاعدة كيري و كتيف جيدا

**Qere and Ketiv**, from the Aramaic *qere* or *q're*, קרי ("[what is] read") and *ketiv*, or *ketib*, *kethib*, *kethibh*, *kethiv*, כתיב ("[what is] written"), refer to a small number of differences between what is written in the consonantal text of the Hebrew Bible, as preserved by scribal tradition, and what is read. In such situations, the **Qere** is the technical orthographic device used to indicate the pronunciation of the words in the Masoretic text of the Hebrew Bible (Tanakh), while the **Ketiv** indicates their original written form, as inherited from tradition.

فما يعتبره المشكك عن دون علم تحريف هو تقليد يهودي معروف ويحترمه كل اليهود وهو دليل على عدم التحريف لانه لو كانوا اليهود حرفوا لكي يكون المكتوب مناسب للقارئ لكان احتاجوا القيري والكتيف اصلا فهم احتاجوا اليه لانهم لا يستطيعوا بل لا يتجرؤوا ان يغيروا حرف واحد من المكتوب حتى ولو كانوا لا يستطيعوا ان يقرؤه لقدسيته او لابد ان يقرؤه بطريقة مختلفة لكي يفهم المستمع ولكن الاحرف مستحيل تغييرها.

الامر الثاني كلمة לו العبري לא هي لها عدة معاني وليس فقط معنى النفي كما ادعى المشكك

قاموس سترونج

H3808

לה לוא לא

lō' lō' lōh

lo, lo, lo

lō, a primitive particle; *not* (the simple or abstract negation); by implication

nō; often used with other particles: – X before, + or else, ere, + except, ig

[–norant], much, less, nay, neither, never, no ([–ne], –r, [–thing]), (X as

though . . . , [can–], for) not (out of), of nought, otherwise, out of, + surely,

+ as truly as, + of a truth, + verily, for want, + whether, without.

كلمة بدائية تعني لا بتطبيق لا وتستخدم ايضا وايضا تستخدم مع كلمات اخري مثل قبل او اخر او

باستثناء او كثيرا او اقل او كلا او لا او ابدأ او لا او وجه اخر او بكل تأكيد او كما حقا او

بالحقيقة او تأكيد او على اي حال او بدون.

قاموس كلمات الكتاب المقدس

H3808

לֹא

לֹא, לֹא

לֹא, לֹא

*lōh*: An adverb meaning no, not. The term is primarily utilized as an ordinary negation, as in Genesis 3:4: "You will not surely die" (NIV cf. [Jdg\\_14:4](#); [Psa\\_16:10](#)). Often it is used to express an unconditional prohibition, thus having the force of an imperative: "You shall not (= do not ever) steal" ([Exo\\_20:15](#) NIV; cf. [Jdg\\_13:5](#)). Frequently, it functions as an absolute in answer to a question ([Job\\_23:6](#); [Zec\\_4:5](#)). The word is also employed in questions to denote that an affirmative answer is expected ([2Ki\\_5:26](#); [Jon\\_4:11](#)). When it is prefixed to a noun or adjective, it negates that word, making it have an opposite or contrary meaning (e.g., god becomes non-god; strong becomes weak; cf. [Deu\\_32:21](#); [Pro\\_30:25](#)). When prefixed by the preposition *bē*, meaning in or by, the combined term carries the temporal meaning of beyond or before ([Lev\\_15:25](#)); the meaning without is also not uncommon for this combination ([Job\\_8:11](#)). A prefixed preposition *lē*, meaning to or for, gives the term the meaning of without ([2Ch\\_15:3](#)) or as though not ([Job\\_39:16](#)). Occasionally, the word suggests the meaning not only, on account of the context ([Deu\\_5:3](#)).

ظرف يعني لا لا ويعني سلبي وايضا يستخدم بمعنى حظر غير مشروط وايضا قوة حتمية في كثير من الاحيان. كما أنه يعمل كامر مطلق في الاجابة على سؤال. ويستخدم ايضا في الاسئلة للدلالة

على انه من المتوقع جواب بالايجاب ..... عندما ياتي مسبق بجر يعني في او قبل وفي بعض الاحيان تشير الكلمة معنى ليس فقط على السياق

اذا هي تستخدم ليس فقط للنفي حسب سياق الجملة بل ايضا تستخدم للتاكيد القوي

بل هي استخدمت 18 مره بمعنى بالتاكيد

وهذه هي الشواهد التي استخدمت فيه ليس بمعنى نفي بل للتاكيد القوي لما يقال

**surely, 18**

Job\_31:36, Psa\_131:2, Isa\_14:24, Jer\_22:6, Jer\_49:20 (2), Jer\_50:45

(2), Eze\_3:6, Eze\_5:11, Eze\_17:16, Eze\_17:19, Eze\_20:33, Eze\_33:27,

Eze\_34:8, Eze\_36:5, Eze\_36:7, Eze\_38:19

فما قاله المشكك ايضا يظهر جهله بهذه الاشياء التي قلتها حتى الان فهو ادعى انها تعني نفي

فقط

ولكن بالنسبة للمستمع قد يختلط عليه الامر فلا يفهم هل لو تعني نفي ام تاكيد فيكتبوا علامه جنبها ان النص الحقيقي الاصيلي كما هو مكتوب في كل المخطوطات هي لو 𐤋 ولكن تقرأ لو المشابهة ولكن هي 𐤋 التي ليس في معانيها النفي. فوضع جنبها انها كيري كتيف ليس لانه هناك تحريف في النسخ ولكن لتوضيح للمستمع فقط.

وكما قلت ان علامة قيري كتيف جنبها يؤكد انها لم تتغير حتى مع وجود كلمة قد تلتبس على المستمع. وهذا يوضح اما ان المشكك الذي يدعي علمه بالعبري هو في الحقيقة لا يفهم العبري او هو يعرف ويدلس وفي الحالتين يجعله يفقد مصداقيته تماما.

وهذا ما اكده المفسرين اليهود مثل جركي وابن عزرا وكمشي وغيرهم كما وضح المفسر جيل

واين ما ادعاه المشكك ان الماسوريين غيروا لانه خطأ فهو قال " وهو ما تدركه الماسوريين

masorettes فقالوا بتصحيح هذا الخطأ في نصهم " اين الدليل انه في الاصل شيء وغيره

الماسوريين؟

سفر اشعيا 9

9: 3 اكثر الامة عظمت لها الفرحة يفرحون امامك كالفرح في الحصاد كالذين يبتهجون عندما

يقتسمون غنيمة

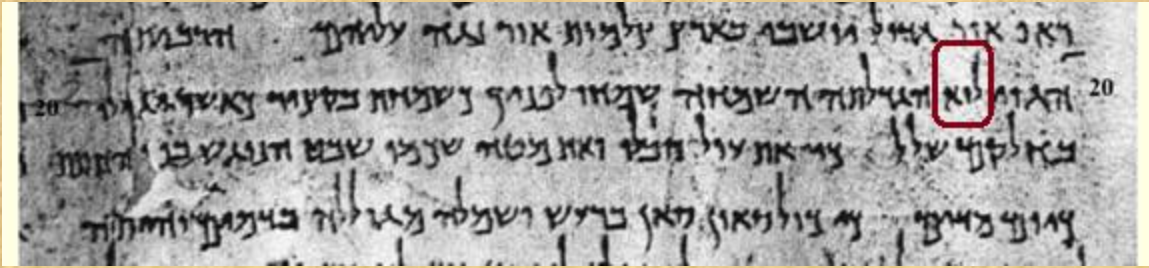
والنص العبري

(9:2) (HOT) הרבית הגוי לא הגדלת השמחה שמחו לפניך כשמחת בקציר כאשר יגילו

בחלקם שלל:

بل حتى مخطوطات قمران





ونري كلمة لو K7 بوضوح

وترجمتها ايضا

(2) You have increased

20. the nation *but* you have not enlarged the joy. They rejoice before you as those who rejoice in harvest and as when they are happy

21. in the division of spoil.

فتأكدنا انه لا يوجد تحريف الا في ذهن المشكك فقط ولكن النص العبري سليم بالحرف.

والمجد لله دائما